

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

¹ Noka, Pablo, Silvanowan Timeowan napaycamuycu kancuna Tesalónica llajtapi Diospa sutinpi tantacojcnata.* Kancuna ujchaskas canquichej Dios Tatawan Señor Jesucristowan. Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Diosman gracias paypi jap'icuskancuraycu

² Diosmanta mañacupa payman graciasta koycupuni tucuy kancunaraycu. ³ Dios Tatanchejpa ñaupakenpi yuyaricuskaycupuni imaynata kancuna causacushaskayquichejta. Paypi jap'icuskayquichejraycu llanc'ashanquichej sinch'ita. Diosta munacuskayquichejraycutaj hermanosta yanapashanquichej. Astawanpis Señorninchej Jesucristo cutimunanta suyashanquichej. Chayraycu paypi jap'icuspa sinch'itaraj sayashanquichej. ⁴ Chaywanpis, hermanosníy, graciasta koycu Dios muncususkayquichejraycu. Yachaycutaj pay ajllacususkayquichejta. ⁵ Imaraycuchus sumaj willanasta Jesucristomanta kancunaman willarkaycu Santo Espíritoj atiyinwan. Ajinata willarkaycu allinta yachaspa chekapuni caskanta. Yachanquichejjina willaskaycoka mana khasi parlayllachu caskanta. Manachayrí

* **1:1** Literal: iglesia.

cheka caskanta ricucher kaycu kancunata yanapaspa allinta causacunayquichejpaj.

⁶ Kancunataj ruwarkanquichej quiquinta ruwaskaycumanjina Señor Jesucristomanjinataj. Willanasninta cusiywan jap'icorkanquichej llaquichiskas cashaspapis. Chay cusiyta Santo Espiritumanta jap'erkanquichej. ⁷ Ajinapi c'acha runasta ruwasorkachej uj ricuchinapaj. Chayraycu tucuy hermanos Macedonia jallp'api Acaya jallp'apiwan kancunata khawaspa yachacuncu quiquinta ruwayta. ⁸ Ajinamanta Señor Diospa palabrantay uyaricherkanquichej mana Macedoniapichu nitaj Acayallapichu. Manachayrí paypi jap'icus kayquichejka tucuynejman yachacorka. Uyariskaña caskanraycutaj manaña astawan parlanaycuñachu. ⁹ Paycunallataj watucuskaycumanta may cusiskas caskayquichejta parlancu. Ruwaska dioscunamanta cheka causaj Diosman cutiriskayquichejtapis willarkancu. Paypa palabrantay munacuywan casuskayquichejta nillarkancutaj. ¹⁰ Ajinamantataj suyashanquichej paypa Wawan Jesusta janaj pachamanta cutimunanta. Payta Dios causarichimorka wañuskacunamanta. Chay Jesusmin cacharichiwarkanchej Diospa jamoj c'ajaj phiñacuyninmanta.

2

Willararka Diosllata cusichinanpaj

¹ Hermanosníy, kancuna quiquiyquichej yashashanquichej watuskaycoka mana khasichu caskanta. ² Manachayrí Diospa

willanasninta kancunaman willarkaycupuni mana manchachicuspa. Ñaupajpi Filipos llajtapi tiyacojcuna manchayta ñac'arichiwarkaycu, ancha sajrataj parlawarkaycutaj. Chayjinata ruwawashajtiycupis Dios callpachawarkaycu mana manchachicuspa parlanaycupaj Tesalonicapipis sinch'i churanacu chaupipi. ³ Imaraycuchus nokaycoka willararkaycu allinniyquichejpaj. Manapuni pantaymantachu ni munapayaymantachu nitaj pantachinaycupajchu carca. ⁴ Diosrí ajllawarkaycu churawarkaycutaj willanasninta willaranaycupaj. Chayraycu parlarkaycu Diosllata cusichinaycupaj manataj runasta cusichinaycupajchu. Dios sonkosniycuta sumajta khawaspa yachan tucuy yuyaskaycuta munaskaycutawanpis.

⁵ Yachanquichejtaj ni jayc'aj wayllucuspajina parlaskaycuta kancunata pantachinaycupaj. Dios yachan niskaycoka cheka caskanta. Manataj ni kolketa ni imatapis qhurucorkaycuchu munapayaspa nokaycu quiquiycupaj. ⁶ Nitaj masc'arkaycuchu jatunpaj khawaskas cayta ni kancunamanta nitaj waj runasmantapis. Cristoj cachasnenka munacuywan jatunpaj khawaskaspuni cancu. ⁷ Astawanpis nokaycoka c'acha, llamp'u sonkoyoj carkaycu kancunawan cashaspa. Mamajina wawasnincuta mayta munacuspaspa sonkochaspataj uywancu. ⁸ Ajinallataj nokaycupis munarkaycu jaywayta Diospa willanasninta kancunaman. Mana chayllatachu. Nokaycu quiquiycutawanpis churacorkaycu

kancunata yanapanapaj. Ajinata ruwarkaycu kancunata mayta munacuskaycuraycu. ⁹ Hermanosníy, yuyaricunquichej imaynata llanc'askaycuta mayta sayc'uskaycutapis. Tuta p'unchay llanc'arkaycu miqhunaycupaj p'achaycupajpis. Imaraycuchus kancunamanta mana munarkaycuchu jap'iyta ni imatapis Diospa willanasninta willarashaspa.

¹⁰ Yachanquichejtaj kancuna Cristopi jap'icojcunawan cashaspa may llimphu, chekan sonkowan causacuskaycuta. Ajina car kaycu mana ni imamanta juchachananpajjinachu canaycupaj kancunaj ricuyniyquichejpi Diospa ricuyninpipis.

¹¹⁻¹² Yachanquichej imaynata tatacuna wawasnincuta yachachincu casunancuta. Ajinata nokaycupis sapa ujniyquichejta sonkochaspa yachacherkaycu. Camacherkaycutaj munacuywan kancunata Diospa munayninmanjina causacunayquichejta. Imaraycuchus Dios wajyasorkachej pay camachin, chayman yaycunayquichejpaj paypa atiyniyoj yanapayninpi jap'inayquichejpaj.

Jesucristoraycu muchuncu

¹³ Nokaycu Diospa palabrantaj kancunaman willarkaycu. Kancunataj uyarispa cusiywan jap'icorkanquichej Diospa palabrantaj caskanmanjina, manataj runaj niskantajinallachu. Chayraycu Diosman graciasta koshaycupuni. Paypa palabrantaj atiywan llanc'ashan kancuna Cristopi jap'icushajcunaj sonkosniyquichejpi.

¹⁴ Imaraycuchus kancuna, hermanosníy,

muchorkanquichej Judea jallp'api hermanos quiquinta. Paycunata llajta-masisnincu ñac'aricherkancu. Chayjinallatataj llajta-masisniyquichej kancunatapis ñac'arichisorkachej. ¹⁵ Llajta-masisnillantaj Señor Jesustapis wañucherkancu unay willajcunatapis. Nokaycutapis ñac'arichiwarkaycu. Paycuna Diosta mana cusichincuchu. Tucuy runaswanpis churanacullancutaj. ¹⁶ Chaywanpis waj llajtayojcuna cachariskas canancupaj parlashajtiycu jarc'awarkaycu. Ajinamantataj paycunaj juchasnincu yapacun junt'acunancama. Chayraycu cunanka Dios phiñacun juchancumanjina paycunaman cutichinanpaj.

Watuycuyta munan hermanosta

¹⁷ Nokaycurí, hermanosníy sakeska wajcha wawasjina carkaycu cuerposniycupi kancunamanta t'akaskas pisi p'unchaycunapaj. Kancunamantará yuyarishaycupuni. Mayta munaspa kancunata ricuyta tucuy imata ruwarkaycu uyapura ricuyta atinaycupaj. ¹⁸ Chayraycu yuyarkaycu kancunata watuyta. Noka, Pablollapis, ashqha cutis jamuyta munasharkani. Supay Satanasrí mana sakewarkaycuchu jamojta. ¹⁹ Chay tucuywanpis kancunaka nokaycu khapajchacuyniycupaj* canquichej. Suyashaycutaj kancunaraycu mayta cusicuyta Señorninchej Jesucristo cutimojtin. ²⁰ Imaraycuchus kancunaka cusiyniycu, c'achacuyniycutaj canquichej.

* **2:19** Literal: pillu.

3

Timoteo watucorka paycunata

¹ Manaña astawan phutiya sonkosniycupi muchuyta atispa yuyarkaycu sapallaycupis caskaycuta Atenas llajtapi. ² Chayraycu cachamorkaycu Diospa camachin, hermanonchej Timoteota. Payka Cristoj sumaj willanasninmanta willaraj-masiycu cashan. Payta kancunaman cachamorkaycu sinch'ita sayachisunayquichejpaj, callpachasunayquichejpaj Diospi jap'icuskayquichejpi. ³ Llaquiycunapi cashaspa ama ni pi pantachiska cananpaj payta cachamorkaycu. Yachanquichejtaj Dios munan llaquiycunata muchojtinchej sinch'ita sayananchejta. ⁴ Kancunawanraj cashaspapis nerkeycu nokanchej Diospi jap'icojcuna llaquiycunata muchunanchejpuni caskanta. Yachanquichejtaj ajinata muchuskanchejta. ⁵ Mana astawan sonkoypi muchuyta atiskayraycu cachamorkani Timoteota kancunaman. Diospi jap'icuskayquichej imayna caskanta yachanaypaj payta cachamorkani. Manchachicorkanitaj chay juchallichej supay Satanás tucuy imata ruwaspa, kancunata juchaman urmachisunayquichejmanta. Sichus urmawajchej chayka, kancunaraycu tucuy llanc'askaycu khasilla cananmanta manchachicorkaycu.

⁶ Cunanrí Timoteo kancunajmanta nokaycuman cutimuwaycuña. Willawarkaycu cosa willanasta Diospi sumajta jap'icuskayquichejmanta, munacuyniyquichejmantawan. Niwarkaycutaj mayta ricuyta

munaspa kancuna munacuywanpuni nokaycuta suyashawaskaycuta. Nokaycupis kancunata ricuyta munaycu ajinata. ⁷ Chayraycu, hermanosníy, kancunaj Diospi jap'icus kayquichej nokaycuta sumajta sonkochawarkaycu callpachawarkaycutaj. Nokaycoka ancha llasaj pisichicunapi ima casharkaycu, may sinch'ita ñac'arichiskas. ⁸ Cunanrí mayta cusicuspa causaycu yachaspa kancuna sinch'ita jap'icus kayquichejta Señor Jesupi. ⁹ Diosmantaj mayta agradeceycu kancunamanta, nokaycuta cusichiwaskaycumanta Diosninchejpa ñaupakenpi. ¹⁰ Tuta p'unchay tucuy sonkowan Diosmanta mañacuycu. Munaycutaj kancunawan uyapura ricunaycuta Diospi jap'icuy niyquichejman imallapis pisejta junt'achinaycupaj.

Diosmanta mañacun paycunapaj

¹¹ Quiquin Dios Tatanchejmanta Señorninchej Jesucristomantawan mañacuycu yanapanawaycuta kancunata watucamuyta atinaycupaj. ¹² Señorninchej Jestaj astawan astawanraj wiñachichun kancunapura munanacuyta tucuy waj runastapis. Imaynata nokaycupis kancunata munacushaycu ajinata munacuychej. ¹³ Chayjinamanta Señorninchej Jesucristo callpachanka tucuy sonkosniyquichejta cutimunancama. Mañacuycutaj callpachaska canayquichejta, llimphu sonkoyoj mana juchayoj canayquichejpaj Tata Diosninchejpa ñaupakenpi, Jesucristo cutimojtin. Pay jamonka payman tucuy t'akaska cajcunawan.

4

¹ Chaywanpis hermanosnáy, imaynatachus Diosta cusichispa causanayquichejta ñapis nokaycu mayta yachacherkaycuña. Ajinañatatajmin causashanquichej. Cunanrí Señor Jesuspa sutinpi camachiyquichej Diosta astawan astawan cusichispapuni causanayquichejta.

² Imaraycuchus yachanquichejña imatachus Señorninchej Jesuspa sutinpi camachiskaycuta.

³ Chekatapuni Dios munan llimphu causayniyoj payllaman t'akaskas canayquichejta manataj ni jayc'ajpis kenchachacunayquichejta. ⁴ Sapa ujniyquichej quiquin cuerponta camachicuyta yachanan tiyan Diosllapaj causaspa llimphu causaywan.

⁵ Amataj kenchachacuywan atipachicuychejchu, Diosta mana rejsej runasjinaka.

⁶ Ama pipis hermanonpa warminwan kenchachacuchunchu, hermanonpa contranpi juchallicuspaka. Ñapis kancunaman mayta ner kaycuña Señorninchej Dios tucuy kenchachacoj cunamanka ruwaskancumanjina ñac'arichinantaka.

⁷ Dioska mana kenchachacuypi causananchejpajchu wajyawarkanchej.

Manachayrí payman t'akaskas llimphuta causananchejpaj wajyawarkanchej.

⁸ Chayraycu cay camachiskanta khesachajka mana runastachu khesachan. Manachayrí Diosta khesachan.

Paymin Santo Espirituta sonkosninchejman cachamorka tiyacunanpaj.

Munanacuychej

⁹ Diosmin kancuna quiquiyquichejta yachachisorkachej hermanospura munanacuyta.

Chayraycu chay munanacuy jawa mana kelkamunaycuchu tiyan. ¹⁰ Ajinatapunitaj tucuy Macedoniapi tiyacoj hermanoswan munanacushanquichej. Chaywanpis nokaycu munacuywan mayta niycu kancunata astawanraj munanacunayquichejta. ¹¹ Tucuy atiyiniyquichejwantaj allinta causacuychej, ruwanasniyquichejta ruwaychejtaj. Quiquin maquisniyquichejwantaj llanc'aychej kancunata camachiskaycumanjina. ¹² Ajinata causacuychej Cristopi mana jap'icojcunapis kancunata c'acha runaspaj khawasunayquichejpaj, amataj imatapis pisichicunayquichejpaj.

Jesucristoj cutimuyinmanta

¹³ Chaywanpis hermanosníy, Jesucristopi jap'icuspañá wañupojcunamanta chekata yachanayquichejta munaycu. Diospi mana jap'icojcunaka wiñaypaj causayta mana suyaspa phuticuncu. Mana munaycuchu paycunajina phuticushanayquichejtaka. ¹⁴ Chekatapuni yachanchej Jesús wañupuskanta, wañuskamanta Dios payta causarichimuskantapis. Ajinallatatajmin Jesuspi jap'icuspa wañupojcunatapis Dios causarichimuspa Jesuswan cusca pusamonka.

¹⁵ Señor Jesuspa sut'inchawaskaycumanta niycu: Nokanchej, causaj hermanoska, Señor Jesús cutimojtin mana janaj pachaman ñauparisunchejchu wañupojcunamantaka. ¹⁶ Imaraycuchus quiquin Señor Jesucristo janaj pachamanta uraycamonka camachej khapariywan. Chaypacha curaj angel

wajyanka, Diospa pututuntaj* phucuska cankataj. Cristopi jap'icuspaña wañupojcunataj ñaupajta causerimonkancu. ¹⁷ Chaymantaña nokanchej cay pachapiraj causashajcuna ujllata phuyuspi okhariskas casunchej paycunawan cusca. Ajinapi Jesuswan tincumusunchej jallp'amanta aswan patapi wiñaypaj Señor Jesuswan causananchejpaj. ¹⁸ Chayraycu cay yachachinaswan sonkochanacuspa callpachanacuychejpuni.

5

Jesucristota suyaychej waquichiskas

¹⁻² Hermanosníy, kancuna munashanquichej yachayta: Unaytachus suyananchejta Señor Jesucristoj cutimunanta. ¿Imaspiwantaj cankancu? Kancunarí sumajta yachanquichejña pay mana yuyaymanta cutimunanta. Uj suwa tutapi ujllata jamun, ajinata jamonka. Chayraycu mana chay jawa kelkamunaycuchu tiyan. ³ Maypachachus runas nishankancu: “Allinta tiyacushanchej, manataj imamanta manchachicunapajjinachu”, nispa. Chaypacha ujllapi tucuchiskas cankancu. Wijsalliska warmeka onkocunanpuni tiyanjinallatataj canka. Nitaj pipis Diospa phiñacuyninmanta aykecuyta atenkachu. ⁴ Kancunarí hermanosníy, mana lakhayaj juchapichu causashanquichej. Chayraycu Señor Jesús cutimojtin manamin mancharicunquichejchu, runasta suwa mancharichin ajinataka. ⁵ Imaraycuchus

* **4:16** Waquin nincu: corneta.

p'unchay c'anchaypijinamin tucuy kancuna causashanquichej Diospa palabranta casuspaka. Manataj juchapichu tutapijina purishanquichej nitaj lakhayajpijinachu. ⁶ Chayraycu ama puñunachu, Diospa palabranmanta mana yuyaricuspa chay wajcunajina. Manachayrí rijch'ariskas wakaychacuspá yuyayninchejpi suyananchej tiyan. ⁷ Arí, tutapi runaska puñuncu. Tutapitaj machancu. ⁸ Nokanchejrí p'unchaypi causashaskanchejraycu mana puñuspa waquichiskas cananchej tiyan. Wakaychacuna sonkosninchejta Diospi jap'icuspa munanacuspataj. Chaywanpis wakaychacuna yuyayninchejta suyaspa Jesucristo jamunanta. ⁹ Dios ajllawarkanchej mana phiñacuyninta nac'arinanchejpajchu. Manachayrí ajllawarkanchej Señorninchej Jesucristo juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj. ¹⁰ Jesucristo nokanchejraycu wañorka paywan wiñaypaj causananchejpaj, causashajcunapajpis, Cristopi jap'icuspa wañuporkancu chaycunapajpis. ¹¹ Chayraycu cunan ruwashanquichej ajinalatapuni purajmanta callpachanacushaychej sonkoyquichejpi wiñachinacushaychejtaj.

Camachiskas mosoj causaypaj

¹² Hermanosníy, mayta niycu may allinpaj khawanayquichejta Señor Jesupi curaj yuyaychajcunayquichejta. Paycuna sinch'ita llanc'ancu allinniyquichejpaj kancunata yuyaychaspa. ¹³ Chayraycu munacuspá paycunataka llanc'askancuraycu may curajpaj

khawaychej. Kancunapura allillanpi
causacuychejtaj.

¹⁴ Mayta niycutaj, hermanosníy, yuyay-
chanayquichejta khellacunata Diosta casuspa
llanc'anancuta. Callpachaychejtaj pisi sonko
cajcunata. Yanapaychejtaj sonkosnincupi pisi
callpayojcunata. Qhuyaspataj, tucuy runaswan
c'achaspuni caychej. ¹⁵ Ama pipis sajramanta
sajrallatataj cutichichunchu. Wajjinamantaka
tucuy atiskayquichejwan purajmanta c'achata
causacuychej tucuy runaswanpis.

¹⁶ Cusicuychejpuni. ¹⁷ Dioswan parlaspa
payta uyariychejpuni. ¹⁸ Imapis cachun
tucuy causayniyquichejpi Diosman graciasta
kollaychejpuni. Arí, Dios munan ajinata
causananchejta Jesucristowan ujchaskas.

¹⁹ Santo Espíritoj munayninta amapuni thasnur-
paychejchu uj ninatajinaka. ²⁰ Paypa atiyinwan
runas willarajtincu chay sut'inchanasta
ama manacajtajina khesachaychejchu.
²¹ Manachayrí sumajta khawaychej tucuy imata
yachanayquichejpaj cheka Diosmantachus
caskanta manachus. Diosmanta cajtin chay allin
cajta jap'ispa wakaychaychej. ²² Mana Diosmanta
cajtenka tucuy chay sajra cajmanta t'akacuychej.

Dioska palabrantajunt'anpuni

²³ Diosllamin sonko tiyaskaswan allillanpi
causachiwanchej. Mañacuni pay quiquin
kancunata k'alata payman t'akananta mana
juchayoj canayquichejpaj. Wakaychachun
sonkoyquichejta, tucuy cayniyquichejtapis

cuerpoyquichejtapis —Señor Jesús cuti-
mojtin mana juchayoj canayquichejpaj.
²⁴ Wajyasojniyquichejka palabrantajunt'anpuni,
niskanmanjinataj ruwanka.

Napaycuychej

²⁵ Hermanosnáy Diosmanta mañapwaycupuni.

²⁶ Cristopi tucuy hermanosta napaycuychej
cheka munacuywan. ²⁷ Señor Jesuspa atiyinpitaj
camachiyquichej sut'ita leenayquichejta cay
cartayta tucuy hermanosman.

²⁸ Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin
kancunawan cachun. Ajina cachun.

Dios Parlapawanchej
New Testament in Quechua, South Bolivian
(BL:quh:Quechua, South Bolivian)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, South Bolivian

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779